

注ーシーン入れ替えのため、185から始まります

*Note - due to a scene substitution, we begin at Cut #185.*

夜の第3新東京市街にて対する2体の巨人

*In Tokyo-3 at night, the two giants face each other.*

エヴァ正面のUP

*A frontal close-up of the Eva.*

ミサト（OFF・無線）

**MISATO (off-camera, over radio)**

「いいわね、シンジ君」

"You're good, right, Shinji-kun?"

プラグ内のシンジ緊張してる

*Shinji, inside the plug, tense.*

シンジ「ハ、ハイ」

**SHINJI:** "Y-yes, ma'am."

ミサトのUP。少し乗り出す

*A close-up of Misato. She leans forward a little -*

ミサト「最終安全装置解除！」

**MISATO:** "Removing final safeties!"

肩パーツ拘束具が外れる

*The restraining devices on its shoulder parts detach.*

SE《カシャン》

*The sound of those components detaching.*

ちょいフカンのミサトUP

*A close-up of Misato from a slight high-angle.*

ミサト「エヴァンゲリオン初号機リフトをオフ」

**MISATO:** "Evangelion Unit 01 - liftoff!!!"

後部のガントリーが離れる！

*The rear gantry disconnects!*

重心がふらつき少し右前に傾くエヴァ

*The Eva, staggering as its center of gravity lurches forward.*

SE《クオオオオオオ》

*The sound of the Eva losing balance.*

リツコ反面UP

リツコ「シンジ君」

(OFF) 「今は歩く事だけ考えて」

ふんばっているシンジ

シンジ (M) 「—歩く」

エヴァゆっくりと上体を前へ  
一歩踏み出す！

SE《ウオオオオオン》こぼす

電話BOXナメて着地する右脚

沈み込むカカト

SE《スウウン》

カカトが戻るまで (ゆっくり)

指令室正面モニターのエヴァ

感動の声上がる一同

一同「オオオオ」

(次カットまでこぼし)

感動して目をばちばちさせるリツコ

リツコ「歩いた」

*A close-up of Ritsuko (reversed)*

**RITSUKO:** "Shinji-kun."

**(off-camera)** "Right now, just think about walking."

*Shinji, bracing his feet against the ground.*

**SHINJI (internally):** "—walk..."

*Slowly but surely, the Eva rights its upper body and takes its first step forward!*

*The sound of heavy machinery moving - almost reluctantly.*

*Its right foot as it lands; a telephone box in the foreground.*

*Its heel, striking the ground.*

*The sound of the Eva's footfall.*

*Its heel returning.. (Slowly but surely...)*

*The Eva on the front monitor at Command Control.*

*From all present, a murmur of deep emotion.*

**ALL:** "Ohhhh..."

*(This expression continues until the next cut.)*

*Ritsuko, her gaze darting about in excitement.*

**RITSUKO:** "It walked."

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2 : THE BEAST・パート A

(自分の関わったフィルムを初めて見た時の気持ちに近いものです)

*(It's similar to the feeling I had, watching a film that I'd been involved with myself for the first time.)*

歩いたポーズで止まっているエヴァ  
P A N + T・U

*The Eva, pausing in the pose it assumed to walk.  
Pan & track up.*

肩に力が入り過ぎているシンジのU P  
シンジ「歩く」

*A close-up of Shinji, with too much power on his shoulders.  
SHINJI: "...I'll walk."*

前に出ようとするエヴァ、  
重心が右へ移動する

*The Eva as it tries to come forward, center of gravity shifting to the right.*

左脚を出すがバランスを崩しクラッと  
前につんのめる！

*As they advance their left foot, they lose their balance and pitch forward vertiginously!*

何の受け身も取らずにそのまま道路に  
倒れてしまう！！

*Without even taking any kind of defensive action, they topple to the road!!*

S E《ズズーン》  
シンジ「あうううう」

*The sound of the Eva hitting the road.  
SHINJI: "Owwwwww..."*

前のめりのシンジ。  
うなだれていた顔を上げる

*Pitching forward as if about to fall, Shinji.  
He raises his lowered face.*

(カット尻近く)  
ミサト (OFF・無線) 「シンジ君」

*(From behind the cut...)  
MISATO (off-camera, over radio): "Shinji-kun..."*

シンジの頭ナメて迫る使徒  
しっかりして！！」

シンジ恐怖の顔！！  
少し笑ってるように見える口  
ミサト（OFF・無線）  
「早く！！ 早く起き上がるのよ！！」  
声にならないシンジ  
シンジ（小さく）「ああああっ」

迫る使徒の左手！！  
グオッと全面UPまで  
SE《ウグオンツ》

ビル屋上ナメて使徒。  
エヴァの頭を掴んでヌオオオオッと  
真上に引っ張り上げる。  
SE《ガシッ》  
エヴァは糸の切れた人形の如く  
使徒は機械的にクレーンの如く動く  
SE《ウオオオオン》

シンジナメてモニター内の使徒

*The Angel as it approaches; Shinji's head in the foreground.*  
"...stay with me!!"

*Shinji - an expression of terror!!*  
*His mouth, as if in laughter.*

**MISATO (off-camera, over radio)**

"Hurry!! Quick, get up!!"

*Overwhelmed and unable to speak, Shinji.*

**SHINJI (faintly):** "Aaaagh..."

*Approaching - the Angel's left hand!!*  
*...to the point that covers the entire frame..*  
*The sound of the Angel's incoming hand.*

*The Angel, with a building's rooftop in the foreground.*  
*It seizes the Eva's head, and, with a great roar...*  
*...hauls it overhead.*

*The sound of the Angel grabbing the Eva.*  
*As though the Eva were a marionette with cut strings...*  
*...and the Angel a mechanical crane, it swings them.*  
*The metallic sound of its continued assault on the Eva.*

*Shinji in the foreground, and the Angel on his monitor.*

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート A

ゆっくり持ち上げられてる

シンジ「(ずっと怯えたアドリブ)」

ビビっているシンジのUP

ダランとなっているエヴァの左腕を手

SE《グウオオオンツ》

前から使徒の手がバツと掴むとそのまま

グワツと持ち上げてしまう！！

ダランと糸の切れた人形のまゝのエヴァ、

掴み上げている使徒

両手がグンと太くなる

さらに引っ張る！！

SE《グホンツ》

SE《バチンツ》(エヴァのパーツが伸びきった音)

腕を押さえ痛みをこらえているシンジ

SE《キシミ音！！》(ラストに一発ワイヤーの切れる音)

シンジ「あああああ」

ミサト(OFF・無線)「シンジ君、落ち着いて！あなたの腕じゃないのよ！！」

SE《バチュイン》

*It's slowly lifting them up..*

*The whole time, we hear Shinji's (ad-lib) expressions of fear.*

*A close-up of Shinji, losing his nerve.*

*The hand, as it grabs the Eva's now-limp left arm.*

*The sound of the hand against the Eva's armor.*

*From the front, with a clang, the Angel's hand seizes it and continues lifting!!*

*Still as limp as a marionette with cut strings, the Eva...*

*...and, seizing it, the Angel.*

*Both of its arms become markedly thicker.*

*It pulls more and more!!*

*The sound of the Angel's arms expanding.*

*The sound of parts of the Eva's armor stretching.*

*Clutching his arm as he bears the pain, Shinji.*

*A creaking sound. (It's the sound of the last of the wires being cut through.)*

**SHINJI:** "Aaaaaagh..."

**MISATO (off-camera, over radio):** "Shinji-kun, calm down! It's not your arm!!"

*The sound of the arm breaking.*

エヴァと使徒のフカン図

わずかに伸びてゆくエヴァの左腕

S E《パキュイン》《バチンバチン》《バチュイン》

伊吹ナメてリツコ

リツコ「エヴァの防御システムは?!」

伊吹「シクナル、作動しません!」

日向 (OFF) 「フィールド無展開!」

リツコ. モニター見て台詞

リツコ「だめか!？」

S E《スピーカーOFFでワイヤーの切れる音》

アナウンス女 (OFF) 「損傷度0. 8、1. 7、4. 6、10. 5、38. 2～」

(カットいつばい別録りて)

エヴァの腕ナメて使徒

しばらく耐えているが、

いきなりバキッと折れる左腕!!

(リアクションまで)

シンジのUP、アブノーマルな感じで

伊吹 (OFF・無線) 「左腕損傷!!!」

日向 (OFF・無線) 「回路断線!」

*A bird's-eye view of the Eva and the Angel.*

*The Eva's left arm, barely stretched out.*

*The sounds of the arm, as the Angel tears at it.*

*Ritsuko, with Ibuki in the foreground.*

**RITSUKO:** "What about the Eva's defense system?!"

**IBUKI:** "Signal's inoperational, ma'am!"

**HYUGA (off-camera):** "The field isn't expanding!"

*Ritsuko, looking at the monitor as she says -*

**RITSUKO:** "It's not working!?"

*The sound of wires breaking, from a speaker off-camera.*

**ANNOUNCER (a woman) (off-camera):** "Degree of damage is 0.8, 1.7, 4.6, 10.5, 38.2..."

*(Each cut is recorded separately.)*

*The Angel, with the Eva's arm in the foreground.*

*The left arm holds out for a moment...*

*...but then, it snaps.*

*(Until the reaction shot.)*

*An abnormal, impressionistic close-up of Shinji.*

**IBUKI (off-camera, over radio):** "Left arm damaged!!!"

**HYUGA (off-camera, over radio):** "Circuits burnt out!"

エヴァを持ち上げる使徒  
左腕をかえすとヒジの部分が伸びて光  
S E《ウイン》

*Lifting the Eva, the Angel.  
As its left arm returns, light extends from the elbow...  
The sound of the Angel's light bursting forth.*

シンジナメてモニターの使徒  
手の中心部分も光り出す

*The Angel on the monitor, with Shinji in the foreground.  
The center of its hand shines...*

恐怖のシンジUP

*A close-up of Shinji, in terror.*

光のでエヴァの頭を突く使徒！！  
当たった瞬間. 光が広がる！！  
S E《シュコン、シュコン、シュコン》  
(3回リピート)

*The Angel, piercing the Eva's head with its light!!  
The light, momentarily expanding as it strikes!!  
The sound of the light piercing the Eva's head.  
(This repeats, three times.)*

乗り出すミサト  
ミサト「シンジ君！！よけて！！」

*Leaning forward, Misato.  
MISATO: "Shinji-kun!!! Get away!!"*

眼を押さえてるシンジ  
S E《バシュコン、バシュコン、バシュコン、バシュコン》

*Shinji, clutching his eye in pain.  
The sound of the Angel's light pounding, over and over, against the  
Eva's eye.*

シンジナメてモニター内の使徒の攻撃！！  
モニターに亀裂が入っていく

*On the monitor, the Angel's assault, with Shinji in front.  
Cracks spread across the monitor.*

画面. ノイズ混じる

*Static noise mingles with the image on the screen.*

伊吹UP

*A close-up of Ibuki.*

伊吹(ON)「頭蓋前部に亀裂発生！」

**IBUKI (on-camera):** "Cracks emerging on cranial front!"

リツコUP

*A close-up of Ritsuko*

リツコ「装甲がもう、もたない」

**RITSUKO:** "The armor won't hold much longer!"

突かれるエヴァのUP、頭部にヒビが入っていく

*A close-up of the Eva as it's stabbed, and its cranium cracks.*

SE《バシュコン、バシュコン、バシュコン》

*The sound of its skull cracking.*

(3回リピート)

*(This repeats, three times.)*

シンジの右目よりT・B

*Track back from Shinji's right eye.*

ついに撃ち抜かれるエヴァの右目

*At last, the light shoots through the Eva's right eye.*

(頭部を貫通)

*(The skull is penetrated.)*

エヴァ本体も. 後へズレる

*A part of the Eva's substance is blown away.*

SE《ウアシュン》

*The sound of the Eva's skull being pierced through.*

欠番

*Cut 227 - missing no.*

光の槍を伸ばす使徒。

*The Angel extends its lance of light...*

そのまま吹き飛ぶエヴァ

*...and thus, the Eva is blown away.*

SE《ウツ》

*The sound of the Eva flying backwards.*



新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート A

エヴァ飛んできてトカッとビルに激突！！

S E《トカッ》

その左腕が手前のビル屋上をす！

ハテナリアクションも入る！！

S E《ストオオン》

ビルとエヴァから光の槍が抜けていく

ガクンとなるエヴァ

少し間があって赤色の液体がき出る！！

S E《ウシュ》

欠番

「非常事態」の表示、UP

青葉（OFF）「頭部破損、損害不明！」

S E《警告音（各種）》

表示のUP次々とプラグが外れていく

伊吹（OFF）

「制御神経が次々と断線していきます！」

下に流れていくグラフ

全て反応が消えている

日向（OFF）「パイロット、反応ありません！」

*The crash as the Eva flies into a building.*

*The sound of the Eva's collision.*

*Its left arm lands on the rooftop of a building before it.*

*The reaction arrives...*

*The sound of the arm landing.*

*The lance of light pulls out of the Eva and the building.*

*The Eva jerks abruptly.*

*A moment later, a red fluid pours forth.*

*The sound of the fluid gushing out.*

*Cut 231 - missing no.*

*A close-up of a "State of Emergency" indicator.*

**AOBA (off-camera):** "Cranial breakage, damage unclear!"

*All sorts of warning sounds.*

*A close-up of a display, with plugs disconnecting one by one.*

**IBUKI (off-camera)**

"Control nerves, successively disconnecting!"

*A graph, streaming downward.*

*All response is lost.*

**HYUGA (off-camera):** "Pilot unresponsive!"

うなだれたまま動かないエヴァ

*Hanging her head, motionless, the Eva.*

ミサトのドUP！

*A tight close-up of Misato!*

ミサト「シンジ君！！」

**MISATO:** "Shinji-kun!!"

いきなり目を開けるシンジのUP  
(ノンモン)

*A close-up of Shinji, as he suddenly opens his eyes.  
(No sound.)*

朝の病室。引き画  
起き上がるシンジ

*Morning, in a hospital room. Zoom out..  
..to Shinji, getting up.*

シンジの後ろ姿  
生きてる実感がない。夢。かもしれない。  
現実感がない感じ  
(戦闘がフラッシュバック) (ノンモン)

*The figure of Shinji, from behind.  
The fact that he's alive doesn't feel real. Maybe it's a dream.  
The impression lacks a sense of reality.  
(A flashback to the fight.) (No sound.)*

不安定な構図のシンジ  
SE《再びセミの声》

*Shinji, in an unstable compositional arrangement.  
Again, the chirping of cicadas.*

引き画ベッドの上のシンジ。横になる

*Zoom out to Shinji, on the bed. He lies back, horizontally.*

シンジの見た目。天井のライト

*Shinji's view of a ceiling light.*

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート A

シンジの半面UP  
ポツンと力なく台詞  
シンジ「...知らない天井だ」

サブタイトル「第貳話 見知らぬ、天井」

ビル壁面のUP  
SE《へりの飛行音》  
サーツと切れると、街中に局地的なクレーター、  
爆心地にテント、  
周辺には特殊車両と赤ランプ、  
中心部は地下装甲（ハニカム）が露呈している

「危険、立入止区域」の看板UP  
SE《薄くへりの音、クレーンの音、ホイッスルや車の音》

金網ナメて作業中の風景。  
SE《クレーンの音、ホイッスルのエヴァの頭部が運は  
れている音、etc》《カヤも薬ワ》  
後には融解したビル。

壊れたビル内ナメて窓外にエヴァの頭部委  
員A（台詞先行）「使徒再来か。」

*The reverse shot - a close-up of Shinji.*  
*He weakly mutters a few words -*  
**SHINJI:** " ... it's a strange ceiling."

**SUBTITLE "Episode 2 - Unfamiliar Ceilings"**

*A close-up of a building's facade.*  
*The sound of a helicopter in flight.*  
*When the sound abruptly cuts out, there are localized craters in the*  
*city, tents at ground zero...*  
*...special vehicles and red lights around the perimeter...*  
*...the exposed underground armor (honeycomb) at the city's core.*

*A close-up of a "Danger. No trespassing." sign.*  
*The faint sounds of helicopters, of cranes, of whistles, and of*  
*vehicles.*

*The scene of the work-in-progress; a wire mesh in front.*  
*The sound of the crane, of the Eva's head being moved, whistles,*  
*etc..*  
*After that, the building, melted down.*

*Through the window of a broken building, the Eva's head.*  
**MEMBER A (pre-cut):** "The Angels have returned, hmm..."

小会室フカン図

「家に唐突だな」

碇を含め6人の男たち

委員B「15年前と同したよ。災いは何の前融れもなく訪れるものだ」

*A bird's-eye view of a small meeting room.*

"...how sudden."

*Six men, including Ikari.*

**COMMITTEE MBR. B:** "Just as it was fifteen years ago...a disaster strikes us without warning."

CナメてA、2人ともカメラ目線で

委員C「幸いとも言える。我々の先行投資がムダにならなかった点においてはな」

*C in front of A, both looking at the camera.*

**COMMITTEE MBR. C:** "We can, at least, count ourselves fortunate that our prior investment did not go to waste."

DナメてB、2人ともカメラ目線で

委員D「そいつはまだ分らんよ。役に立たなければ無駄と同じだ」

*D in front of B, both looking at the camera.*

**COMMITTEE MBR. D:** "I don't know about that. If we can't make use of it, it's as good as wasted."

碇ナメてB

委員B「左様、今や衆知の事実となってしまった使徒の処置。情報操作。ネルフの運用は全て、適切かつ迅速に処理してもらわんと」

*Ikari in front of B.*

**COMMITTEE MBR. B:** "Indeed, our method of dealing with the Angels has become common knowledge. We must manipulate the media. All of NERV's operations must be handled with due haste..."

Cナメて碇

「困るよ」

碇「その件に関してはすでに対処済みです。御安心を」

*C in front of Ikari.*

"...and without fail."

**IKARI:** "You can rest assured, sir, that that matter has been dealt with already."

フカンのクレーター中にテント

(屋根にUNの文字)

SE (OFF) 《ニュースのアナウンス》【別紙】

*A bird's-eye view of the tent at the crater's epicenter.*

*(Its roof is marked "UN".)*

*Off-camera, the sound of a news broadcast. (Accompanying sheet.)*

テントの中の机上のテレビ。

周りはペットボトルや紙コップが並んでいる

(ミサトの見た目)

*The television on a desk inside the tent.*

*PET bottles and paper cups are lined up.*

*(Misato's view.)*

画面には政府の高官が映っている、ビッ。

続きビとチャンネルを替えるミサトの手。

ところも同じ「画」である。

スイッチを切る

ミサト (先行)

「発表はシナリオ B-22 か」

*A high-ranking state official is pictured on the screen (beep).*

*Misato's hand, as she continues to flip through channels.*

*The next channel shows the same sort of image.*

*She turns it off.*

**MISATO (ahead of the cut)**

"So, they're announcing 'Scenario B-22', huh."

ウチワを扇いているミサト

ミサト (中央で)

「またも事実は闇の中ね」

リツコ (背・左 c h で) 「広報部は喜んでたわよ。やっと仕事ができたって」

ミサト 「うちもオキラクなものね」

リツコ (背) 「どうかしら。本当はみんな恐いんじゃない」

*Fanning herself with an uchiwa, Misato.*

**MISATO (front and center)**

"And once again, the truth of it is kept in the dark."

**RITSUKO (from behind, left ch.):** "I hear PR was delighted to finally have something to do."

**MISATO:** "Well, we're taking it pretty easy, ourselves."

**RITSUKO (from behind):** "I don't know about that. In fact, I wonder if we're not all afraid..."

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート A

伊吹（背・右 c h で）「ハイ、爆心地 における汚染の心配はありません。使徒のサンプルはエヴァに付着していたもの以外はまだ何も。そうです。」

汗たくのミサトの半面 U P

「モデル・シミュレーションの通りその 99.9% 以上が蒸発したのと思われま

前を見たまま台詞

ミサト「あたりまえでしょ」

再び小会室のフカン

委員 D 「まあ、その通りだな」

碓ナメて A と C

委員 A 「しかし碓君。ネルフとエヴァ、もう少しうまく使えんのかね」

碓ナメて D と B

委員 B

「零号機に引き続き、君らが初障て壊した初号機の修理代。国が一つ傾くよ」

C ナメて A

委員 C 「聞けはあのオモチャは君の息子に与えたそうではないか」

**IBUKI (from behind, right ch.):** "Yes, sir. Regarding ground zero, there's no concern of contamination. As for samples of the Angel, we've still got nothing, besides what was attached to the Eva. Yes."

*A close-up of Misato in profile, dripping with sweat.*

"...as per the model simulation, we can expect upwards of 99.9% of the material to have evaporated, sir."

*As we last saw her, she says -*

**MISATO:** "I guess that's a given."

*Again, a bird's-eye view of the small meeting room.*

**COMMITTEE MBR. D:** "You may be right."

*A and C, with Ikari in the foreground.*

**COMMITTEE MBR. A:** "But Ikari-kun. Could you not put NERV and the Eva to use just a bit more skillfully?"

*D and B, with Ikari in the foreground.*

**COMMITTEE MBR. B**

"With the cost of repairs for Unit-01, now that it's broken down, and after Unit-00.... The country will be headed straight downhill!"

*C, in front of A.*

**COMMITTEE MBR. C:** "Was I informed correctly, when I was told you gave that toy to your son?"

DナメてB、少々あきれ気味に

委員D「人、時間、そして金。親子そろっていくら使ったら気が済むのかね」

*D, in front of B, with a feeling of exasperation.*

**COMMITTEE MBR. D:** "Manpower, time, and money. How much will you and your son have to spend before you're satisfied?"

奥に碓、キールの見た目風に

委員C「それに君の仕事は、これだけではあるまい」

*Ikari deeper in the shot, from Keel's point of view.*

**COMMITTEE MBR. C:** "And your work does not consist of that alone."

ライトテーブルに映っているファイルの表紙のUP

「極秘・人類補完計画」の文字

委員(OFF)

「人類補完計画」

*On a light table, a close-up of the cover of a file.*

*Written on it - "Top Secret - Human Instrumentality Project"*

**COMMITTEE MBRS. (off-c.)**

"The Human Instrumentality Project."

碓の正面

委員C(OFF)

「これこそが君の急務たそ」

*A shot of Ikari, from the front.*

**COMMITTEE MBR. C (off-c.)**

"This is to be your foremost priority..."

碓の見た目風で委員会の面々

委員B「左様。その計画こそかこの絶望的状况下における唯一の希望なのだ。我々のね」

*The entirety of the Committee, from Ikari's point of view.*

**COMMITTEE MBR. B:** "Indeed. Under such desperate conditions as these, this is our one and only hope."

キールの正面UP

キール「いずれにせよ、使徒再来における計画スケ

*A frontal close-up of Keel.*

**KEELE:** "Nonetheless, we'll not accept any delays to the plan's



ジュールの遅延は認められん。予算については一考しよう」

会議室のフカン

委員 A

「では、後は委員会の仕事だ」

委員 B 「碓君、ご苦労だったな」

台詞後、消える面々。

同タイミングで床の光も消える

キールと碓のみ残っている。

キール 「碓。後戻りはできんぞ」

台詞後、消えるキール。

床の照明も消える

碓 「わかっている」

碓の U P

碓 「人間には、時間がないのだ」

シンジの手ナメテ

病院の窓外の風景（裏山）

S E 《セミの声》

病院の面下。ぽつんと窓の外を見ているシンジ

S E 《セミの声》

schedule, even given the Second Coming of the Angels. We shall take the budget into consideration."

*An overhead shot of the council chamber.*

**COMMITTEE MBR. A**

"So, what remains is the for of the membership of this Committee."

**COMMITTEE MBR. B:** "Ikari-kun. We appreciate your time."

*With that, all members of the Committee disappear.*

*At the same time, the lights go out.*

*Keele and Ikari alone remain.*

**KEELE:** "Ikari. There's no turning back."

*With that, Keele, disappears.*

*So, too, does the floor lighting.*

**IKARI:** "I'm well aware."

*A close-up of Ikari.*

**IKARI:** "Mankind has no time."

*The view outside the hospital's window (of a hill behind the building), with Shinji's arm in the foreground.*

*The chirping of cicadas.*

*The hospital's corridor. Shinji, alone, looking out the window.*

*The chirping of cicadas.*



ビクッと振り向くシンジのUP  
SE《ドアの開く音滝ガシヤン》《ガシヤン》  
《キャスターの音》《ガラガラガラ〜》

*A close-up of Shinji, looking over his shoulder with a start.  
The sound of a door opening...  
...and the sound of casters.*

手前を通り過ぎようとするレイのベッド

*Rei's bed, trying to pass by him.*

シンジナメてレイ。  
視線はシンジを無表情に見ている

*Rei, with Shinji in the foreground.  
She gazes at him, with a blank expression.*

シンジを見ているレイ

*Rei, as she gazes at Shinji.*

立ちつくすシンジ  
SE《再びキャスター音》

*Shinji, as he stands stock-still.  
Once more, the sound of casters.*

廊下の奥、闇の中に消えていく棺桶の様なレイのベッド

*Disappearing down the corridor, Rei's bed - like a casket.*

しばらく見ているシンジ。  
ゆっくりうなだれる（レイから逃げている）  
（薄く）《セミの声》

*Slowly gazing after her, Shinji.  
He slowly hangs his head (as if to run away from her).  
The (faint) chirping of cicadas.*

大型トレーラー正面の図  
SE《ウオオオオオ》  
荷台にはエヴァの頭部（カバー付きで中は見えない）

*A frontal shot of a large trailer.  
The sound of the trailer in operation.  
On the truckbed, the Eva's head (unseen, under a cover).*

トレーラー。内のミサト、前席に運転手  
ミサトはアンダーウェア  
ミサト「やっぱクーラーは人類の至宝。まさに科学の勝利ね」  
車内電話を置くリツコ。ミサトにいう  
リツコ「シンジ君が気付いたそうよ」  
表情マジになるミサト

ミサトの頭ナメて窓外  
ミサト（OFF）「で、様態はどうなの」  
信号機の黄色が点滅している  
リツコ（OFF）「外傷はなし。少し記憶に混乱が見えるそうだけど」

少し乗り出してマジに聞いている  
（緊張気味に）  
ミサト「まさか精神汚染じゃー」

淡々と仕事を続けながら応えるリツコ  
リツコ「その心配はないそうよ」

とりあえず安心してイスによりかかる  
ミサト「...そう〜」

*The trailer's interior - Misato, in the front seat, driving.  
Misato, in her underwear.*

**MISATO:** "Air conditioning...mankind's greatest achievement. A real triumph of science, isn't it?"

*Ritsuko, as she sets down the carphone. She says to Misato -*  
**RITSUKO:** "It seems Shinji-kun has regained consciousness."  
*Misato, as her expression turns serious.*

*Outside a window, with Misato's head in the foreground.*

**MISATO (off-camera):** "So, what kind of shape is he in?"

*The traffic light switches to yellow.*

**RITSUKO (off-camera):** "There's no physical trauma, but it seems his memory's a bit disordered."

*Misato, as she leans forward a bit, serious.*

*(With a feeling of tension.)*

**MISATO:** "It couldn't be psychological contamination - could—"

*Ritsuko, replying indifferently as she continues her work.*

**RITSUKO:** "There doesn't seem to be any concern of that."

*She leans back in her chair, at ease, for the time being.*

**MISATO:** "...really?"

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート A

少々反省気味に

(よりかかる)

「そうよね。いっきなりアレだったものね」

*With a momentary feeling of remorse...*

*(as she reclines)*

*"...I see. I suppose it was a really big day for him."*

淡々と云うリツコ

リツコ「無理もないわ。脳神経にかなりの負担がかかったもの」

ビジネスライクな女

*Ritsuko, as she lightly replies -*

**RITSUKO:** "It's only natural. His cranial nerves did take a considerable burden."

*She's a businesslike woman.*

ミサト半面UP、皮肉をう

ミサト「心、の間違いじゃないの」

*A close-up of Misato in profile, as she sarcastically remarks...*

**MISATO:** "His heart, you mean."

ズボンのヒザの布をギュッと握り締めている

シンジの手のUP

SE《セミの声》

*A close-up of Shinji's hands tightly clutching the cloth of his pants at the knees.*

*The chirping of cicadas.*

病院の待合室。

ぽんっと座っているシンジ

*The hospital's waiting room.*

*Sitting there alone, Shinji.*

シンジのUP

(ノンモン)

*A close-up of Shinji.*

*(No sound.)*

青空。中央に太陽。クレーンで釣り下げられる

巨大な銃がカメラ前をよぎる

*The Sun, centered, on a blue sky. Suspended from a crane...*

*...a giant gun passes in front of the camera.*

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート A

S E《クレーンの音、ホイッスルの音、ガヤ音》

*The clamor of cranes and whistles.*

工事中の看板のドUP

*A tight close-up of an "Under Construction" sign.*

S E《工事の音、バックノイズで》

*The background noise of the construction site.*

《ガヤ音》

*More clangor.*

市街の武装ビルディング

*A multi-story weapons silo in the downtown area.*

手前のビル屋上に洗濯物

*Laundry drying on the roof of a building nearby.*

S E《ミサイルの装填音、コオンコオンコオン》

*The heavy sound of missiles being loaded.*

街中のエヴァ用非常電源供給。

*The city's emergency power supply for the Eva.*

クレーンで運ばれている巨大ソケット（ゆっくりと）

*Its giant socket is (slowly) conveyed by crane.*

工事中の第3新東京市引き画

*Pull out to Tokyo-3, under construction.*

ミサト（台詞先行）「エヴァとこの街が」

**MISATO (speaking ahead of the cut):** "The Eva, and this city..."

真顔のミサトとリツコ

*Misato and Ritsuko, straight-faced.*

「完全に稼働すればいけるかも知れない〜」

*"...maybe, if they work perfectly, we can do this."*

（リツコはトレーラーに乗ったまま）

*(Ritsuko remains aboard the trailer.)*

リツコ「使徒に勝つつもり？」

**RITSUKO:** "Planning your victory over the Angels?"

S E《バックノイズ色々》

*In the background, various kinds of noise.*

ミサトとトレーラーごしの

*Across from Misato and the trailer...*

工事中の市街地

*...an urban area under construction.*

リツコ (OFF) 「相変わらず楽天主地的ね」

給弾されている 120 ミリライフル弾

ミサト (背) 「あら、希望的観測は人が生きていくための必需品よ」

リツコ、ミサトの楽天的な表層に素直に感謝している

リツコ (OFF) 「一そうね。あなたのそういう所、助かるわ」

ビルの奥では、巨大な電池が選ばれていく。

SE《バッノイズ色々》

シュタツと挨拶するミサト

ミサト (背) 「一じゃ、また♡」

病院ロビー。

「第一脳神経科」のプレートのUP

病院ロビー。

病院アナウンス【別紙】

(このシーンいつはいにかふります)

やってくるミサト。

それに気付くシンジ

開くドア立っている碓

SE《エレベーターの音、ホーンクウアララッシャン》

RITSUKO (off-camera): "Ever the optimist, aren't you."

120 mm rifle rounds, being fed into a magazine.

MISATO (from behind): "Oh, well. Wishful thinking is something people need to go on living, y'know."

Ritsuko is openly and sincerely grateful for Misato's optimistic exterior.

RITSUKO (off-camera): "--I do know. And that's what I so appreciate about you."

Past the building, large batteries continue to be selected.

Various kinds of background noise.

As she leaves, with an abrupt salutation, Misato -

MISATO (from behind): "Seeya! ♡"

The hospital lobby.

A close-up of the "First Cranial Nerve Ward" nameplate.

The hospital lobby.

The hospital PA announcer. (Accompanying sheet.)

(It covers the entirety of this scene.)

Misato, as she comes around.

Shinji, as he notices that she's come.

Standing in the door as it opens, Ikari.

The sound of the elevator, as it moves and then arrives.

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート A

バットなるシンジ（アドリブ不要）

*Shinji, with a start (no ad-lib necessary).*

碓のUP

*A close-up of Ikari.*

対する2人

*The two of them as they face each other.*

碓ナメて、うつむきかげんに顔を逸らすシンジ。父親からまたも逃げているシンジ

*Shinji, as he averts his gaze reluctantly and hangs his head. Shinji, once again, running away from his father.*

閉まっていくドア  
SE《ガゴオオッ》

*The door, as it continues to close.*

*The sound of the door closing.*

そのフカン図、エレヘーターの表示ランプのみ動いている

*A bird's-eye view of the scene - the light of the elevator's display is all that's moving.*

ミサトのUP。ミサトは心の中で  
「また逃げている～」 と思っている  
リツコ（OFF・台詞先行）「よろしいのですね？」

*A close-up of Misato. She is, in her heart, thinking -  
"He's running away again..."*

**RITSUKO (off-camera, pre-cut): "Will it be alright, Doctor?"**

ガラスの向こうネルフ本部中央の池、手前に圧縮  
ペースのエスカレーターミサトとシンジが乗っている

*Past the glass, a pond at the heart of NERV HQ - pressed in the foreground, Misato and Shinji aboard an escalator.*

リツコ（OFF）「同居ではなくて」

**RITSUKO (off-camera): "For them not to live together?"**

冬月（OFF）

**FUYUTSUKI (off-camera)**

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート A

「碓たちにとってはお互いにはない生活が当たり前なのだよ」

リツコ（OFF）「むしろ、一緒にいるほうが不自然・・・ですか」

ミサト（OFF）「1人でですか」

天井ビルの最下階、ガラス張りの床下にジオフロント（ネルフ本部）が見えている。

立って話しているミサトとシンジ、士官

士官「そうだ、彼の個室はこの先の第6ブロックになる。問題なかるう」

ミサト「それでいいの？」

ミサトナメてシンジ

（笑顏で少し心が解放された感じで）

ミサト（背）「—シンジ君」

シンジ「いいんです。1人のほうが」

シンジを見つめる決意のミサト

シンジ（背）「どこでも同じですから」

研究室のリツコ、

コーヒーマーカーとカップナメて

リツコ「何ですって!？」

"As far as Ikari and his son are concerned, it's only natural for the two not to be in each other's lives."

**RITSUKO (off-camera):** "So their living together would be the unnatural thing, then...I suppose."

**MISATO (off-camera):** "He's going to be alone?"

*Beneath the glass floor of the ceiling building, the Geofront (NERV HQ) is visible.*

*Standing and conversing with an officer, Misato and Shinji.*

**OFFICER:** "Yes. His private room is just ahead, in Block 6. It shouldn't be an issue."

**MISATO:** "Will he be alright with that?"

*Shinji, with Misato in the foreground.*

*(He's smiling, his heart feeling a bit freer.)*

**MISATO (from behind):** "—Shinji-kun?"

**SHINJI:** "Yes, ma'am. I'm better off, being alone."

*Misato, resolute as she stares back at Shinji.*

**SHINJI (from behind):** "Anywhere's fine with me."

*Ritsuko in the laboratory...*

*...with a coffee maker and a cup in the foreground.*

**RITSUKO:** "What!?"



天井都市内の通、TELをかけてるミ サト、ナメて  
奥にホッとシンジ

ミサト「だあかあらシンジ君は、私んここで引き取るこ  
とにしたから。上の許可も取ったし。—心配しなくて  
も、子供に手、出したりしないわよ」

小言を始めるリツコ

リツコ（OFF・電話）「（小言・アドリヴでカット  
いっぱい）」

サッと受話器を離すミサト

ミサト「相変わらずショークの通しない奴」

トンネル内ミサトの車の屋根、ペッコペコになっている  
SE《車の駆動音（モータ フイイイ）》

トンネル内を走る車内、

バックと紙袋を持っているシンジ

ミサト（OFF）「さ～て、今夜はパーツとやらなきゃ  
ね」

シンジ「・・・何をですか」

ミサトのUP

ミサト

「もちろん、新たなる同居人の歓迎会よ」

*In the city in the ceiling, Misato is placing a telephone call. In the background, Shinji stands alone.*

**MISATO:** "Sooo, I've decided to take Shinji-*kun* in. I even got permission from up top — and don't worry, it's not like I'm gonna mess around with the kid."

*Beginning to scold her, Ritsuko says -*

**RITSUKO (off-camera, over the phone):** *(She lectures Misato, filling out the cut ad-lib.)*

*Quickly jerking the telephone receiver away, Misato.*

**MISATO:** "As usual...she just can't take a joke."

*Inside the tunnel, the roof of Misato's car buckling.*

*The sound of the car's engine as they drive.*

*Inside the car as it drives through the tunnel.*

*In the back, holding a paper bag, Shinji.*

**MISATO (off-camera):** "Wellll then...I'm really gonna have to go all-out this evening, aren't I."

**SHINJI:** "...you'll have to do what, ma'am?"

*A close-up of Misato.*

**MISATO**

"Throw a welcome party for my new roommate, of course!"



トンネル出て白く飛ぶ窗外

*The windows, flooded with white as they exit the tunnel.*

コンビニの前に止まっているミサトの車

*Parking in front of a convenience store, Misato's car.*

S E (先行)《レジを打っている音、  
バーコードのビッビ》

*The sound of the cash register opening, and the beep of a barcode scanner (ahead of the next cut.)*

レジ. 台に乗せられている酒とつまみ、  
インスタント食品ばかりのカゴ

*Their basket, in front of the register - it's full of nothing but alcohol, snack food, and instant meals.*

S E《薄く有線のM流れている》

*The faint stream of music over the wires.*

主婦A (OFF)

**HOUSEWIFE A (off-camera)**

「やはり、引越されますの」

"Well, sure enough, they're going to have us move away."

シンジナメて奥にミサト

*Shinji in the foreground, behind Misato.*

主婦B (OFF) 「ええ、まさか本当にここが戦場になるなんて思ってもみませんでしたから」

**HOUSEWIFE B (off-camera):** "Yeah...I never would have thought that this place would become such a battlefield!"

主婦A (OFF) 「ですよねえ。うちも主人が子供とあ  
たしただけでも疎開しろって」

**HOUSEWIFE A (off-camera):** "I know, right? My husband wants us to evacuate too, even if it's just the kids and me."

主婦B (OFF) 「いくら要を都市だからといってもあ  
てにできませんものね」

**HOUSEWIFE B (off-camera):** "However much they call this place a fortress, it's not serving as much of one."

通り過ぎた後うつむいているシンジ

*Shinji, hanging his head as they pass by.*

主婦A (OFF) 「昨日の事件。思い出しただけでも  
ゾッとしちゃうわ」

**HOUSEWIFE A (off-camera):** "That incident yesterday...I can't help but shudder to remember it."

シンジを見てるミサト

*Looking at Shinji, Misato.*

主婦 B (OFF) 「ホントに・・・」

波打っている国道新 1 3 8 号線。

ミサト の車が走っている夕焼けの空

S E《セミの声・シャワシャワシャワシャワ》

ミサト (OFF) 「すまないけど」

車中のシンジ、コンビニの袋を  
抱えている

ミサト (OFF) 「ちょっと、寄り道するわよ」

シンジ 「—どこへですか？」

ミサト、笑顔でよそ見転

ミサト 「い・い・と・こ・る♡」

止まっている車、リアの UP

S E《カラスの鳴き声》

《セミの声 (薄く) 》

市全景 (峠の展望台から)

手前にシンジとミサトと車

シンジ (先行) 「なんだかさびしい街ですね」

シンジポツンと台詞。ミサトは時計を見ている、顔を上

HOUSEWIFE B (off-camera): "Really..."

*The billow of New National Highway 138.*

*The sky, aglow with sunset, as Misato's car runs across it.*

*The chirping of cicadas; the sounds of the highway.*

MISATO: "Sorry, but..."

*In the car, Shinji. He's holding the bag from the convenience store in his arms.*

MISATO (off-camera): "...we're going to take a slight detour."

SHINJI: "—where to?"

*Misato, with a smile, glancing away quickly.*

MISATO: "A re-a-lly ni-ice spot♡"

*A rear close-up of the parked car.*

*The cawing of crows.*

*The (faint) chirping of cicadas.*

*Before panoramic view of the city from a viewing platform off of the mountain road, Shinji, Misato, and the car.*

SHINJI (ahead of the cut): "It's a bit of a lonely city, isn't it?"

*Shinji says just those few words. As for Misato, she checks her*

げて台詞

ミサト「時間だわ」

*watch; then, she looks up and says -*

**MISATO:** "Oh...it's time!"

市全景

S E《サイレンの音（山々に木霊していく）》

*A panoramic view of the city.*

*The sound of a siren (it echoes among the many mountains.)*

見ているシンジ

*Looking on, Shinji.*

平面な街の一角、四角の赤ライトが点く、  
信号は全て赤。

*On one corner of the level plane of the city, a square red light  
comes on; all signals are red.*

表示は c a u t i o n から d a n g e r へ

*The display switches from "Caution" to "Danger".*

開いていく装甲シャッター

*Armored shutters, as they begin to open.*

S E《（地下でロックホルトか外れた音・反当しつっこ  
もっている）ガシュンッ》《ガッゴ〜オオオ》

*The sound of lock-bolts disengaging underground.*

*The resultant echoes suffusing the area.*

地面より突出される最終ロックボルト

*The final lock-bolt is pushed out from below as buildings come  
slowly rising from the ground.*

下からビルがせり上がってくる

*The sound of the final-lock bolt protruding.*

S E《（ロックホルトの音）ガゴン》

*The sound of the buildings emerging.*

S E《ズゴゴゴゴ》

集光ビル群と半水上都市旧市街地等を  
ナメて立つ

*The light-concentrating buildings, the old town half-on-the-water,  
and so forth, stand in the foreground.*

夕日に映える芦ノ湖

*Lake Ashi, limned beautifully by the setting sun.*

次々にせり上がってくるビル群

*One by one, a group of buildings comes slowly rising.*

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パートA

ラスト手前に大きくビル

S E《ゴオオオオオオオカクオン》

シンシ「すごい！！」

驚いているシンジ。ミサトは腕組み

「ビルがはえてく！」

夕日を奥に上昇していく 高層ビル群

S E《上昇音》

水量調整池のフカン図。

上中のビルが水面に映り込んでいる

それが停止するとグウシキンツとロックボルトが突入。ビルをロックする。

ミサトとシンジナメて市街と夕日。次々と街に人の造った明かりが灯されていく。

ミサト

「これが『使徒』迎撃専用要富都市」

ミサトの半面UP、ミサトの持つ自信とやさしさ！

シンジを見て云う

ミサト「第3新東京市」

(シンジを見て)

*Finally, before them in scale, the group of buildings.*

*The sound of the buildings continuing their ascent.*

**SHINJI:** "Oh, wow!!"

*Shinji, in awe. Misato folding her arms.*

"The buildings, they're...growing!"

*The setting sun behind the rising buildings.*

*The sound of the buildings rising.*

*A bird's-eye view of the regulating reservoir.*

*The buildings centered above it are reflected perfectly on its surface.*

*When, with a loud noise, they come to a stop, the lock-bolts plunge in, and the buildings are locked in place.*

*The city and sunset, with Misato and Shinji in the foreground. One by one, artificial lights begin to come on.*

**MISATO**

"This is a fortress city, built for our counterattack on the Angels."

*A close-up of Misato in profile - her confidence and ease!*

*She turns to Shinji and says -*

**MISATO:** "Tokyo-3..."

*(She turns to Shinji.)*

新世紀エヴァンゲリオン・第貳話「見知らぬ、天井」・EPISODE 2：THE BEAST・パート A

「私たちの街よ」

"...is *our* city."

意外な言劇こ「え？」となっているシンジ

*Shinji, looking confused at these unexpected words.*

夕日に染まる第3新東京市

*Tokyo-3, painted with the colors of the setting sun.*

夕日は山にかかっており、街の明かりが点滅している

*The sunset hangs over the mountains; the city lights flash.*

ミサト（OFF）「そして・・・あなたが守った街」

**MISATO (off-c.):** "And...it's the city that *you* protected."

アイキャッチ

**EYECATCH**